

ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Л.Н.ГУМИЛЕВА



Филологический факультет  
Кафедра иностранных языков



**СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ**  
международного семинара  
**«STRENGTHENING FOREIGN LANGUAGES  
TEACHING: CHALLENGES,  
APPROACHES AND TECHNOLOGIES»**

*27-29 марта 2018 года*

Астана, Республика Казахстан

ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Л.Н.ГУМИЛЕВА  
Филологический факультет  
Кафедра иностранных языков

**СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ**  
международного семинара  
**«STRENGTHENING FOREIGN LANGUAGES  
TEACHING: CHALLENGES,  
APPROACHES AND TECHNOLOGIES»**

*27-29 марта 2018 года*

Астана, Республика Казахстан

УДК 811  
ББК 81.2  
S 88

**Редакционная коллегия:**

Сагимбаева Д.Е., Курманаева Д.К., Молдахметова Г.З., Тусельбаева Ж.А.,  
Кемельбекова Э.А., Жанкина Х.К.

S 88

**Strengthening Foreign Languages Teaching: Challenges, Approaches and Technologies:** - сборник статей / Отв. ред. Сагимбаева Д.Е., – Астана: Изд-во ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, 2018. – 238 с.

ISBN 978-601-337-006-4

Сборник содержит статьи участников международного семинара «Strengthening Foreign Languages Teaching: Challenges, Approaches and Technologies». В сборнике рассмотрены актуальные вопросы касательно основных тенденций и особенностей развития современной методики преподавания иностранных языков в средней и высшей школе в условиях полиязычия, проанализирован опыт по реализации инновационных технологий в языковом образовании, рассмотрены вопросы преподавания предметов на иностранном языке, представлены исследования результатов независимого и интегрированного подходов с особым упором на креативность и критическое мышление, необходимых для академического письма в учебной деятельности магистрантов.

Издание адресовано ученым-методистам, докторантам, магистрантам и педагогам-практикам в области обучения языкам, а также широкому кругу читателей.

УДК 811  
ББК 81.2

ISBN 978-601-337-006-4

© ЕНУ им. Л.Н. Гумилёва, 2018

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>SESSION I. STRENGTHENING FOREIGN LANGUAGES TEACHING: CHALLENGES, APPROACHES AND TECHNOLOGIES</b>	7
<b>Асипова Н.А.</b> К вопросу о роли иностранных языков в подготовке студентов к социальному взаимодействию в поликультурной среде	7
<b>Карабалаева Г.Т.</b> Многоязычие и межкультурная коммуникация как основа формирования современной личности	13
<b>Zumadillayeva O.A.</b> The application of group activities in teaching English	17
<b>Sagimbayeva J.E., Moldakhmetova G.Z., Kamzinova D.G.</b> Projects in L2 & L3 co-learning	25
<b>Касенова А.Б.</b> Использование онлайн-сервисов в преподавании Профессионально- ориентированного иностранного языка	31
<b>Бүркітбаева А.Г., Хамзина А.Х.</b> Шетел тілін оқытудағы интерактивті әдістер	37
<b>Ергалиева К.О.</b> Развитие межкультурной компетенции как составной части переводческих компетенций	42
<b>Сагимбаева Д.Е., Искакова А.Р.</b> Анализ основных трудностей, возникающих при обучении аудированию	50
<b>Mukhanova V.</b> Digitale Lernplattform Duolingo als Ersatz für den Präsenzunterricht	56
<b>Мухтарханова А.М.</b> Ағылшын тілін оқытуда қысқа мәтіндерді оқудағы түсіну тәсілдері	62
<b>Тусупова Г.К., Нурбекова Г. Ж., Отызбаева К. Ж.</b> Особенности обучения чтению студентов неязыковых специальностей в рамках дисциплины Профессионально-ориентированного иностранного языка в вузе	69
<b>Загоруля О. Л., Мусабекова З. С.</b> Из опыта работы по развитию письменных навыков у студентов неязыковых специальностей на занятиях английского языка	77

<b>Курманаева Д. К.</b> Использование регионального компонента в совершенствовании навыков говорения на занятиях иностранного языка в неязыковом вузе	85
<b>Tusselbayeva Zh.A., Nurkenova S. S.</b> CLIL method in teaching English for professional purposes	90
<b>Рустемова А. И.</b> Использование информационных технологий при обучении иностранным языкам	94
<b>Арыстанқұлова Г. У.</b> Тілдік емес жоғары оқу орынында кәсіби шетел тілін оқытуда иновациялық технологияларды қолдану	97
<b>Нурбекова Г.Ж., Нургалиева У.С.</b> Мультилингвизм как средство социализации личности	101
<b>Толегенова Ж.Б., Кусаинова А.Е.</b> Язык и межкультурная коммуникация	105
<b>Tazhitova G., Nurpeissova A.</b> Incorporating critical thinking into speaking activities in English classes	110
<b>Tussupbekova M., Zarkesheva A.</b> The ways of planning action research in teaching English for students in higher schools of Kazakhstan	117
<b>SESSION II. LINGUISTIC ASPECTS OF TEACHING AND LEARNING LANGUAGES</b>	122
<b>Игбаева Ж.Т.</b> Лингвистические основы формирования выразительности речи молодого журналиста при работе со словом	122
<b>Mukhatova A. D.</b> The phenomenon of sound symbolism in linguistics	127
<b>Смаилбекова Ш.Д.</b> Put it on thick, Watson!	130
<b>Смаилбекова Ш.Д.</b> Везти уголь в Нью-Касл, или в Тулу со своим самоваром	135
<b>A.Kadyskyzy, R.T. Khassenova, Zh.T. Kulakhmetova</b> Idioms as a specific illustration of the national mentality	139
<b>Sadykova M. Zh.</b> The formation of the cultural code of the nation, the importance of toys in the formation of personality	143
<b>Karibai K.S., Zhaqypov Zh.A., Mukhtarkhanova A.M.</b> Observation of national markers study in Kazakh linguistics	147

<b>Smagulova M.G.</b> Lokale und globale kohärenz und kohäsion als kategorien der modernen textlinguistik	151
<b>SESSION III. METHODOLOGICAL ASPECTS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES AND SUBJECTS IN FOREIGN LANGUAGES AT SECONDARY SCHOOLS</b>	155
<b>Капажанова А.К., Калиева Б.С., Капажанов С.А.</b> Предмет «Английский язык» и его воспитательные и развивающие возможности	155
<b>Есеналы Н.Т.</b> Үштілділік – көптілді білім алушы тұлғаны қалыптастырудың негізі	158
<b>Садуакасова Ж.С.</b> Методы и приемы преподавания биологии на английском языке в контексте CLIL	161
<b>Кажкенова А. К.</b> Интегрированный курс «Глобальная география»	164
<b>Syzdykov A.</b> Methodology of solving high school chemistry problems in English	166
<b>Temirbekova A.T., Kasbayeva A.</b> The implementation of multilingual education in secondary schools in Kazakhstan	170
<b>SESSION IV. COLLATION GLOBAL RESEARCH SKILLS: REPRESENTING ACADEMIC WRITING SKILLS ACROSS A WIDE SPECTRUM OF DISCIPLINARY BOUNDARIES &amp; INTERESTS</b>	180
<b>Rozhkova D.</b> Alternative Dispute Resolution in the USA and the Russian Federation	180
<b>Mukanva F.,</b> Features of mosque location in the city structure	184
<b>Toibekova P.</b> Biotechnology and need of Kazakhstan	188
<b>Toktarova G.B.</b> To what extent should governments reduce the GMO?	191
<b>Mukanova G.M.</b> Nanotechnology in the fields of biomedical sciences	193
<b>Syzdyk M.R.</b> The role of “in vitro fertilization” in Kazakhstan	196
<b>Bakuova N.S.</b> 3D Printing human tissue: where biotechnology meets engineering	198
<b>Salimova A.T., Mukhtarkhanova A.M.</b> The role of an individual dictionary	201

of the native speaker in text perception and comprehension	
<b>Sherahan A. N., Belgibayeva D. S., Amerkhanova Sh. K., Mukhtarkhanova A.M.</b> Synthesis of iron nanoparticles in aprotic polar solvents	206
<b>Kassenova D.</b> The role of modern trends, technologies and their influence on the development of museum business in the 21 <sup>st</sup> century (the case of Kazakhstan)	210
<b>Amanzholova A.</b> Alternative forms of energy: energy-saving & energy-efficient technologies in architecture	213
<b>Murzagaliyeva A.</b> Principles of application of ergonomicity in the organization of the design of modern housing	216
<b>Deneyev O.</b> Facing material as a decorative tool in the formation of the structural environment of Astana	220
<b>Kemelbekova E. A., Baidabekov A.K.</b> Competence-contextual format of mathematics learning for professional development of a future specialist non-mathematician	223
<b>Nurymgereyeva U.</b> Creativity through innovation in the context of the typology of organization and constructive solutions of the regional theatre	231

себебін іздеуді білу. Шетел тілінде мамандық бойынша ауызша сөйлеу дағдыларын дамытуда монологтың элементтері диалогтан кем қалыспайтынын ескеруіміз керек. Сондықтан диалогта монологтық репликаның көлемін ұлғайту қажет, кейінірек ауызша сөйлеудің таза монологтық формасын, яғни резюме, рефераттау, аннотациялау, сызбаларды суреттеу, құбылыстар немесе үрдістерді, тыңдалғанды жазу, конспектілеу сияқты жұмыстарды қолдану керек. Әрине қойылған мақсатқа коммуникативтік - бағыттық негіздегі оқулықтар мен оқу материалдары арқылы жетеміз. Шетел тілі сабағында қалыптасқан ауызша сөйлеудің негізгі дағдылары өмірде толығымен жүзеге асырылады. Сонымен, тілдік емес жоғары оқу орнында шетел тілін оқытуда инновациялық технологиялар оқытудың дәстүрлі және интенсивті әдісімен үйлестіріліп, тілдің функциональды- коммуникативтік лингвадидактикалық үлгісіне бағытталады және студенттің кәсіби тақырыпта тілдік қатынас әрекетін қалыптастырады.

Әдебиеттер:

- 1 Андронкина Н. М. *Проблемы обучения иноязычному общению в преподавании иностранного языка как специальности* // Обучение иностранным языкам в школе и вузе. 2011. 150-160 бб.
- 2 Алексеева И. С. *Профессиональный тренинг переводчика: Учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей*, 2013 . – 264 -278 б.
- 3 Дмитриева Ю. М. и др. *Немецкий язык: совершенствуем технику перевода*. Б. 167- 188.
- 4 Владимирова Л. П. *Новые информационные технологии в обучении иностранным языкам* <http://virtlab.ioso.ru/method.htm>
- 5 Герасимов А.М., Логинов И.П. *Инновационный подход в построении обучения (Концептуально-технологический аспект): Учебное пособие*. - М.: МАПК и ПРО, 2012. 290с.
- 6 Каспин И. В., Сегаль М. М.. *Новые технологии в обучении иностранным языкам* <http://linguact.hyperlink.ru/articles/kaspinandsegal.html>

## **МУЛЬТИЛИНГВИЗМ КАК СРЕДСТВО СОЦИАЛИЗАЦИИ ЛИЧНОСТИ**

*Нурбекова Г.Ж.,  
магистр, старший преподаватель  
Нургалиева У.С.,  
магистр, старший преподаватель  
Евразийский Национальный Университет  
им. Л.Н. Гумилева*

По новейшим данным, мультилингвизм является социокультурным феноменом, т.к. около 75% населения земного шара владеют, в той или иной степени, двумя или более языками (мультилингвизм, полилингвизм, многоязычие). Около одной четверти стран на Земле признают официально два языка на своей территории, и только несколько стран – трёх и более языков, хотя фактическое количество сосуществующих языков во многих странах существенно больше.

Актуальность мультилингвизма как социокультурного феномена состоит в том, что оперирование несколькими языками является необходимым

условием успешной жизнедеятельности человека и общностей в эпоху глобализации, так как глобализация предполагает в качестве своего элемента взаимопроникновение материальных и духовных компонентов различных социальных культур. Поэтому важнейшим условием освоения чужой культуры является овладение ее формами, и, прежде всего, языками.

Ещё полвека назад считалось, что двуязычие тормозит развитие речи у детей. С тех пор мир стал более глобальным, людей, живущих и воспитывающих детей в иноязычном окружении, — больше, да и многоязычной семьёй, в общем, уже никого не удивишь.

Тем любопытнее, как сказывается многоязычие на формировании детской психики и поддержании ментального здоровья в пожилом возрасте.

Способность понимать и говорить на нескольких языках — мультилингвизм (или многоязычие) — не слишком часто встречается в современном обществе. Однако для обществ, традиционное многоязычие не было чем-то из ряда вон выходящим. Как пишет географ и культуролог Джаред Даймонд (он известен читателю по книгам «Коллапс» и «Ружья, микробы и сталь») в статье, недавно опубликованной в журнале *Science*, в небольших традиционных сообществах мультилингвизм является скорее правилом, чем исключением. В результате исследований среди жителей высокогорья Папуа — Новой Гвинеи Даймонд обнаружил, что каждый абориген может свободно общаться как минимум на пяти местных языках, а некоторые чемпионы способны говорить сразу на пятнадцати.

Феномен мультилингвизма — феномен века. Он присущ всем регионам мира в разной форме и в разных отношениях. Овладение языками, которые являются средствами общения и информационного обмена с народами других стран, приобретает все большее значение. Языки межнационального общения выполняют интернациональную миссию, духовно и нравственно сближая людей разных национальностей.

Мультилингвизм всегда был и остается по сей день феноменом, необходимым для сосуществования различных этносов и культур, однако, несущим в себе множество противоречий и вызывающим иногда полярные мнения: от алармистских приветствий до яростного сопротивления и предубеждений. Он как бы подрывает саму возможность существования монолингвальной культуры и в этом смысле вызывает опасение за ее сохранение, но в то же время, расширяет культурный диапазон приобщением к опыту иноязычных сообществ, "аккумулирует" в себе потенциал усвоения общечеловеческих ценностей. В современном мире, стремящемся найти пути достижения "глобального гуманизма", который создает возможность установления гуманистического общества с различными национальными моделями, по крайней мере, странным представляется нежелание замечать роль мультилингвизма в становлении социальной гетерогенности и оценивать его как позитивный фактор межкультурного взаимодействия.

Исследуя феномен мультилингвизма, нельзя игнорировать систему современного образования, т.к. иностранные языки входят во многих странах в

школьный минимум, причем их может быть даже несколько. Без знания другого или других языков в той или иной степени теперь не обойтись.

Почему европейцы стремятся выучить несколько европейских языков? Несмотря на мировое доминирование английского языка, сложно представить, чтобы рядовые граждане других государств поголовно обучались и изъяснились на чужом языке. Созданное единое экономическое и политическое пространство Европы потребовало от ее жителей владения хотя бы одним дополнительным языком.

В основном это вызвано тремя причинами. Во-первых, знание иностранного языка необходимо для того, чтобы лучше понять представителей другой европейской культуры. Это помогает предотвращать проявления нетерпимости, ксенофобии и расизма в обществе.

Во-вторых, этого требуют интеграционные экономические процессы. Возрастает роль межкультурных коммуникативных способностей в глобальном маркетинге и стратегиях продаж. Европейские компании несут потери в бизнесе, потому что они не могут говорить на языках своих клиентов. Исследование Еврокомиссии установило прямую связь между знанием языков и экспортными продажами и доказало необходимость наличия языковой стратегии как существенного элемента успеха каждого европейского бизнеса. В результате слабого владения иностранными языками свой бизнес ежегодно теряют 11% европейских малых и средних предприятий.

В-третьих, знание другого языка гарантирует более полный доступ к законодательным процедурам Евросоюза. Законодательство ЕС распространяется на всех его граждан. Поэтому огромный бюрократический аппарат должен общаться с ними на их родном языке.

Как результат Евросоюз разработал целую программу обучения населения иностранным языкам. Она включает изучение 1-2 дополнительных языков, начиная с детского возраста, и поощрение взрослых к посещению языковых курсов, а детей к учебе в летних языковых лагерях за счет государственных программ. Изучение не только европейских, но также других языков, приобретающих в мире все большую популярность, например, арабского и китайского, является общепринятой нормой в европейских школах и колледжах. Особенно этот заметно на примерах программ IB.

Данные анализа «Евробарометр» говорят о том, что в среднем половина граждан ЕС могут общаться, по крайней мере, еще на одном языке кроме своего родного. Больше всех вторым европейским языком владеют люксембуржцы (99%), латыши и мальтийцы (93%) и литовцы (90%). На другом полюсе находятся венгры, жители Великобритании, Испании, Италии и Португалии.

Издревле известно, что каждый человек должен знать язык того народа, к которому принадлежит, и той страны, в которой живет. Однако глобализация вносит свои коррективы в этот расклад. Теперь возникла необходимость знать еще и язык международного общения и международной экономики, международного образования – английский. Употребление в пределах

определенной социальной общности, например, государства нескольких языков, т.е. полилингвизм, мультилингвизм – требование глобализирующегося мира.

Хотим мы этого или не хотим, принимаем или не принимаем, в не зависимости от этого, глобализация есть реальность, от которого никуда не убежишь. Она подготовлена историческим ходом развития средств массовой коммуникации, понимаемой тут очень широко – не только традиционные язык, СМИ, транспорт и т.д., но и как финансы, банки, музыка, мода и т.д. Глобализация, по сути, есть глобализация, или, как у Деррида, мундиалатинизация. Никому не секрет и тот факт, что 80% всей информации в главном мировом коммуникационном поле – Интернет представлена на английском языке. В итоге любой современный человек во всем мире, а в мегаполисах – особенно, включен в некоторое языковое разнообразие. Идет тенденция к росту языковой компетентности в неродных языках, налицо – феномен повсеместного билингвизма, даже и мультилингвизма.

У Казахстана в этом случае имеется своя специфика. Россия — наш непосредственный сосед, у нас долгое время были общая культура, общая история. Поэтому, в силу этих историко-политических факторов в казахском обществе в основном доминировало и доминирует казахско-русское двуязычие. Это – действительно реальная одинаковая компетенция в двух языках, когда ежедневно неродной язык используется в обыденных коммуникациях так же активно, как и родной язык. Русский язык и сейчас находится в сфере геополитических интересов Казахстана. Сохранение русского языка в Казахстане во многом способствует укреплению торговых, дипломатических и культурных связей между нашими странами.

Понимая все плюсы и минусы глобализирующегося мира, казахский народ в его стремлении не утратить своих корней, своей культуры, тем не менее, принимает вызов времени. Ведь национальное возрождение в наше беспокойное время предполагает не замыкание на своей “самости”, а раскрытие коммуникативного потенциала его культуры.

Идеи воспринимаются, поскольку они явно или неявно отвечают на запросы общества, его социального развития. Так идея диалога культур жизненно важна для Казахстана, который в течение веков находился в поле перекрещивающихся влияний различных языков, религий, цивилизаций. Это обстоятельство открыло дорогу сознанию, что “диалог” – ключевая категория, отвечающая духу времени, категория, связывающая человека со всем и всеми. Способность к диалогу – способность ощутить этот сложный, противоречивый, огромный мир своим, нести за него ответственность. Язык тоже представляет собой пример диалога времен, диалога поколений, диалога культур и цивилизаций. Поэтому адекватным ответом на вызов современного мира является мультилингвизм. Мультилингвизм — это не только способность говорить на нескольких языках, это еще и особый тип мышления, впитывающий в себя культурные ценности нескольких цивилизаций, мышление, открытое к диалогу.

«Триединство языков» — языковая стратегия, которая озвучена Президентом Республики Казахстан Нурсултаном Назарбаевым еще в 2004 году, гармонично вписывается в повестку сегодняшнего дня. Президент Республики Казахстан в своем прошлогоднем Послании народу сказал следующее: «Казахстан должен восприниматься во всем мире как высокообразованная страна, население которой пользуется тремя языками. Это казахский язык – государственный язык, русский язык – язык межнационального общения и английский язык – язык успешной интеграции в глобальную экономику». Исходя из этого, у нас в стране набирает обороты культурный проект «Триединство языков». Как мы знаем, 2008 год провозглашен ЮНЕСКО «Международным годом языков» и уже в этом 2008 году страны Евросоюза законодательно ввели у себя опыт трехязычного образования. Этот проект соответствует основным задачам, таким как поощрение языков в качестве средства социальной интеграции, признание важности языкового разнообразия.

Бережное отношение к собственному культурному наследию и восприятие ценных элементов других через диалог культур – это магистральный путь развития человеческой цивилизации.

Литература:

- 1 Хаскельберг Мария Григорьевна. *Билингвизм* // [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://www.log-center.ru/hints/dvuyazichie/bilingvizm>
- 2 Зограф Г. А. *Многоязычие*: Лингвистический Энциклопедический словарь. М.: Советская энциклопедия, 1990. 303 с.
- 3 Верещагин Е.М. *Психологическая и методическая характеристика двуязычия (билингвизма)*. М.: Изд-во МГУ, 1969. 160 с.
- 4 Швейцер А. Д., Никольский Л.Б. *Введение в социолингвистику*. М.: Высшая школа, 1978. 215 с.
- 5 Тер-Минасова С. Г. *Язык и межкультурная коммуникация*. М.: Слово, 2000. 624 с.
- 6 Ширин А. Г. *Педагогические аспекты билингвизма: развитие новой научной школы* // [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://edu.novgorod.ru>.
- 7 Онлайн Энциклопедия Кругосвет. *Двуязычие*// [Электронный ресурс]: Режим доступа: [http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye\\_nauki/lingvistika/DVUYAZICHIE.html](http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/DVUYAZICHIE.html)
- 8 Кулсариева Актолкын Турлукановна, доктор философских наук, доцент. *Мультилингвизм как условие диалога культур* // [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://kazakheli.kz/publications/multilingvizm-kak-uslovie-dialoga-kultur>

## **ЯЗЫК И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ**

*Толегенова Ж.Б.,  
старший преподаватель  
Кусаинова А.Е.,  
магистр, преподаватель  
Евразийский Национальный Университет  
им. Л.Н. Гумилева*